





# YAMAHA

優れたバランスと音色の豊かさ



樂器製造商  
全球NO.1

全新 100% 原廠製造

原廠零件 · 原廠保養

\*世界權威專業音樂雜誌Music Trades 2021年公佈Yamaha為全球No.1樂器製造商(以銷售金額計算)

**TOM LEE** Music 通利琴行

旗艦店及總行

尖沙咀  
金馬倫里1-9號  
2762 6900

灣仔  
告士打道144-9號  
2519 0238

沙田  
新城市中央廣場2座  
816-818號  
2602 3829

荃灣  
海之戀商場  
3034-3038號舖  
2492 1918

將軍澳  
將軍澳中心 L1,  
149-150號舖  
2762 2880

澳門  
俾利喇街96號A座地下  
(853) 2851 2828

[www.tomleemusic.com.hk](http://www.tomleemusic.com.hk)



Tom Lee Music 通利琴行



[tomleemusic,hk](https://www.instagram.com/tomleemusic)



Tom Lee Music 通利琴行



[hk.tomleemusic](https://www.hk.tomleemusic.com)

奧海城 · 九龍灣 · 銅鑼灣 · 太古 · 西環 · 馬鞍山 · 青衣 · 屯門 · 元朗 · 大埔



# 同心抗疫 音樂會禮儀

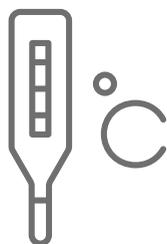
## Guidelines for your concert visit under COVID-19

歡迎蒞臨音樂廳。港樂一直把觀眾、客席音樂家、樂團樂師和員工的健康與安全放於首位，並致力為觀眾提供安全的環境，讓您盡情享受音樂會。我們準備好下列防疫措施，敬請遵守，保障自己，守護他人。

Welcome back to the concert hall. We always put the health and well-being of our audience, guest artists, members of the orchestra and staff as our top priority, and we are trying our very best to offer you a safe and enjoyable concert experience. In view of the COVID-19 pandemic, please observe the following safety guidelines to protect yourself and others.



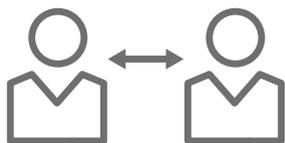
在場地及音樂廳內  
必須全程戴上口罩  
Masks must be worn  
throughout the venue and  
the concert hall



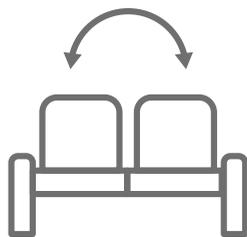
入場前必須量度體溫  
Temperature checks  
are arranged at designated  
entrances



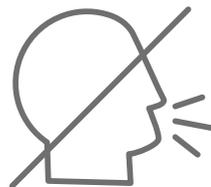
請使用消毒洗手液  
Use the  
disinfectant dispensers



時常保持社交距離  
Always maintain  
social distancing



為配合防疫，  
閣下之座位或需作出調動  
Your seat may have been  
adjusted to meet  
the requirements of  
preventive measures



若有感冒病徵者，及於  
過去14天內與新冠病毒病人  
接觸者，請勿出席音樂會  
Persons with symptoms  
of flu and people who  
have been in contact with  
COVID-19 patients within the  
last 14 days may not attend  
the performance

# 廖國敏 x JOHNNY YIM | 時光漫遊

## LIO KUOKMAN x JOHNNY YIM | JOURNEY OF TIME

所有曲目由 Johnny Yim 為管弦樂團改編，並按作曲家英文姓氏順序排列。節目次序將於台上公布。  
All pieces arranged for orchestra by Johnny Yim, listed below alphabetically by composers.  
Programme order to be announced from the stage.

### 江海迦 AGA

〈一〉“One”

### 陳輝陽 CHAN Fai-young

〈黑夜不再來〉“Night Does Not Return”

### 周杰倫 Jay CHOW

〈最長的電影〉“Longest Movie”

### 丹佛伯格 Dan FOGELBERG

“Longer”

### 許冠傑 Sam HUI

〈印象〉“Impression”

### 川島美香 Miki KAWASHIMA

〈月光傳說〉“Moonlight Densetsu”

### 菊池俊輔 Shunsuke KIKUCHI

〈多啦A夢〉“Doraemon no Uta”

### LADY GAGA

“Always remember us this way”



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請勿飲食  
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊  
Help us be environmentally responsible by sharing  
your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲  
Please reserve your applause  
until the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收  
If you don't wish to keep your house programme,  
please recycle



多謝支持環保  
Thank you for caring for  
the Earth

**林子祥 George LAM**

〈追憶〉“Memory”

**林健華 Joanus LAM**

〈騷靈情歌〉“A Soulful Song”

**織田哲郎 Tetsurō ODA**

“Chotto”

**玉置浩二 Koji TAMAKI**

〈酒紅色的心〉“Wine Red Heart”

“Dear Friend”

**鄧智偉 TANG Chi-wai**

〈講不出聲〉“Unspoken”

**宇多田光 Hikaru UTADA**

“First Love”

**黃霑 James WONG**

〈明星〉“Star”

**黃家駒 WONG Kar-kui**

〈情人〉“Lover”

音樂會長約90分鐘，包括一節中場休息

This concert runs approximately 90 minutes, including intermission

P. 7

**廖國敏** 指揮

**Lio Kuokman** Conductor

P. 9

**嚴勵行** 編曲 / 鋼琴

**Johnny Yim** Arranger/Piano

**炎明熹** 特別演出

**Gigi Yim Ming-hay** Special Guest

**詹天文** 特別演出

**Windy Zhan Tianwen** Special Guest

**冼靖峰** 特別演出

**Archie Sin Ching-fung** Special Guest

**謝大順** 配器

**Bobby Tse** Orchestrator



**觀眾問卷調查**

**AUDIENCE SURVEY**

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！  
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.



## 古典流行 音樂無界 MUSIC HAS NO BOUNDARIES

PHOTO: Jane Chiang  
CURATION: Cerine Lee

歡迎大家回到香港文化中心音樂廳！於香港管弦樂團（港樂）2022/23樂季展開之前，我希望透過與Johnny（嚴勵行）的跨界合作，以及古典音樂與流行曲的融合，為各位樂迷帶來耳目一新的音樂會體驗。港樂將聯同來自《聲夢傳奇》的客席歌手炎明熹、詹天文、冼靖峰，一同呈現我和Johnny的創作成果。

感謝Johnny花了不少心思，將多首流行曲以鋼琴獨奏配合管弦樂團重新編曲。我一直很期待以純音樂方式嶄新地呈現這些經典作品。音樂雖有種類之分，但歸根究柢都來自相同的七個音符。透過這次跨界創作及演出，我希望宣揚「音樂無界限」的精神。

節目選曲對Johnny固然有特殊的個人意義，但我肯定男女老少聽到這些耳熟能詳的旋律一樣會勾起美好回憶、產生共鳴，並重新細味這些植根本地文化的音樂。

無論您鍾情古典樂或流行曲，希望您都能開放心胸，享受全新的音樂體驗！

**廖國敏**  
指揮

I am tremendously excited to welcome you back to the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall for these special Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) pre-season concerts. To mark a fresh start after the summer break, I have collaborated with Johnny Yim, a leading figure in the Canto-pop industry, to curate this genre-crossing programme. With the HK Phil and guest singers Gigi Yim Ming-hay, Windy Zhan Tianwen and Archie Sin Ching-fung from *STARS Academy*, we present the fruit of our creative endeavours at this concert.

Thanks to the efforts of Johnny, who re-arranged these pop songs for solo piano and orchestra, we will listen to these “songs without lyrics” in a new perspective. Music can be categorised into different genres, yet – back to basics – all pieces are represented with the same 12 notes. By transcending genres and exploring collaborations with talents outside the domain of classical music, I hope to prove the idea that “music has no boundaries”.

We would like to invite all of you to revisit music that is deeply rooted in our local culture. While the selected pieces are deeply personal to Johnny, I am sure that they will also bring back fond memories of your own – no matter which generation you are from!

Whether you are a fan of classical music or pop song, this concert will be equally appealing. Just keep an open mind and enjoy!

**LIO KUOKMAN**  
Conductor

## 時光倒流二百年 TIME TRAVEL WITH JOHNNY YIM

這次難得與港樂合作，我特別為這個節目精心挑選最喜愛的流行曲旋律，並以鋼琴獨奏配合管弦樂團的形式重新編曲。在香港，以「鋼琴協奏曲」風格演繹流行樂並不常見。

選曲時，其中一個最大的困難是需撇除歌詞的影響。流行曲能深入人心，旋律和歌詞都功不可沒。有些大受歡迎的歌曲，詞比曲更吸引，轉化成純音樂後可能會降低其趣味。

此節目涵蓋我在音樂旅途上鍾愛的名曲，包括張國榮、鄭秀文、張敬軒、周杰倫、宇多田光、玉置浩二等港台日巨星的大熱之作，亦有膾炙人口的《多啦A夢》和《美少女戰士》動畫主題曲，選曲橫跨80至千禧年代。

對古人來說，古典音樂正是屬於他們的流行音樂。我希望帶各位觀眾回到數百年前，將當代流行曲以古典樂重新改編，透過這部別出心裁的「時光機」為大家帶來驚喜！

### 嚴勵行

編曲 / 鋼琴

For this unique collaboration with the HK Phil, I have picked my favourite melodies from pop culture, and rearranged them into piano-orchestra format, or you may call it “piano concerto” style instrumental music. In Hong Kong it’s quite unusual to perform pop music in this format.

It has been difficult to select the songs for this programme since pop music always sticks to our minds not only through musical notes, but lyrics too. Sometimes a song may be very popular and appealing, but it may not sound “interesting” enough when transformed into instrumental music without lyrics.

The programme consists of famous pop songs along my musical journey, including beloved anime theme songs from my childhood such as those from *Doraemon* and *Sailor Moon*, hits from Japanese singer-songwriters Utada Hikaru and Koji Tamaki, and classics from legendary stars close to our hearts, including Leslie Cheung, Sammi Cheng, Hins Cheung and Jay Chou.

For people living in the past, classical music was precisely their popular music. I hope to demonstrate how pop melodies would be presented if they were written two centuries ago. I hope all of you will be inspired by this “time machine”, and enjoy each pop melody in a classical way!

### JOHNNY YIM

Arranger / Piano

 SWIRE

PRINCIPAL  
PATRON  
SINCE 2006

# BLOOM

  
港樂  
HKPhil



# IN HARMONY

# 廖國敏

## LIO KUOKMAN

指揮 Conductor

PHOTO: Jane Chiang | CURATION: Cerine Lee



現任香港管弦樂團（港樂）駐團指揮及澳門國際音樂節節目總監，曾獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」，2014年於法國巴黎國際史雲蘭諾夫指揮大賽勇奪亞軍、觀眾大獎及樂團大獎，並獲美國費城交響樂團委任為助理指揮，為該團史上首位華人助理指揮。

廖國敏活躍於國際舞台，近期重要演出包括獲邀指揮維也納交響樂團，為樂團成立121年來樂季音樂會上首位華人指揮；獲法國政府委派與圖盧茲國家交響樂團首度出訪沙特阿拉伯；參與韓國平昌音樂節、台灣NTSO樂團十場巡演等。其他合作樂團包括美國底特律交響樂團、法國國家電台管弦樂團、馬賽歌劇院樂團、韓國首爾愛樂樂團、俄羅斯國家交響樂團、莫斯科愛樂樂團、拉脫維亞國家交響樂團，以及日本NHK、廣島、東京都、京都交響樂團等。

廖國敏畢業於香港演藝學院，再赴美國入讀紐約茱莉亞音樂學院、費城寇蒂斯音樂學院、波士頓新英格蘭音樂學院深造。他為澳門室內樂協會的創會主席。曾獲香港及澳門特區政府頒授嘉許獎狀及文化功績勳章，表揚他在文化藝術等多方面的成就；2021年獲選為香港十大傑出青年；2022年獲頒第16屆香港藝術發展獎之「藝術家年獎」（音樂）及獲香港特別行政區政府委任為太平紳士。

Currently Resident Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) and Programme Director of the Macao International Music Festival, Lio Kuokman was praised by the *Philadelphia Inquirer* as “a startling conducting talent”. He was the second prize winner of the third Svetlanov International Conducting Competition in Paris with Audience Prize and Orchestra Prize, and he has served as the first Chinese Assistant Conductor with the Philadelphia Orchestra.

An internationally sought-after conductor, Lio was recently invited as the first Chinese conductor to conduct a subscription concert with the Vienna Symphony, and was invited by the French government to lead the first Saudi Arabia performance tour with Orchestre National du Capitole de Toulouse. He recently completed ten performances in Taiwan with NTSO and appeared at the Music in PyeongChang festival. Other orchestras with which he has collaborated include the Detroit Symphony, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique de Marseille, Seoul Philharmonic, NHK, Hiroshima, Tokyo Metropolitan, Kyoto Symphony, Russian National Symphony, Moscow Philharmonic and Latvian National Symphony Orchestras, among others.

Educated at The Hong Kong Academy for Performing Arts, The Juilliard School, the Curtis Institute of Music, and the New England Conservatory, Lio is a founding member and President of the Macao Chamber Music Association. For his contributions to the development of arts and culture, he received the Certificate of Commendation and Medal of Cultural Merit from the governments of both Hong Kong and Macao. In 2021, Lio was the recipient of the Hong Kong Ten Outstanding Young Persons award, and in 2022, he was awarded Artist of the Year (Music) at the 16<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards and appointed a Justice of the Peace by the HKSAR Government.

NATIONAL DAY CONCERT

# TAN DUN & BRUCKNER

國慶音樂會  
譚盾與  
布魯赫納

9月16日演出攜手贊助  
Co-sponsors of 16 Sep Performance



9月17日演出贊助  
Sponsor of 17 Sep Performance



**TAN Dun**

*Three Muses  
in Video Game,  
Trombone Concerto  
(Asia Premiere)*

**BRUCKNER**

*Symphony no. 7*

譚盾

《電玩的三個繆斯》長號協奏曲 (亞洲首演)

布魯赫納

第七交響曲



梵志登 指揮  
Jaap van Zweden  
CONDUCTOR

© Eric Hong



馮禮恩 長號  
Jörgen van Rijen  
TROMBONE

© Marco Borggreve

16&17  
SEP  
2022

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

門票現於城市售票網公開發售

Tickets at URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

\$680 \$560 \$420 \$300

折扣優惠請瀏覽樂網 [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)



# 嚴勵行 JOHNNY YIM

編曲/鋼琴 Arranger/Piano

Johnny Yim (嚴勵行) 自六歲隨鋼琴老師學習，13歲開始自學。畢業於加拿大多倫多約克大學數學系，他在學時依然熱衷於音樂，曾於多倫多的商場、芭蕾舞學校等作公開演出。2004年回港參加第16屆CASH流行曲創作大賽，勝出並展開音樂事業，兼任編曲、監製、作曲及演唱會音樂總監。

嚴氏多年以來贏得不少獎項，包括第34及37屆香港電台十大中文金曲的作曲獎，2009年度TVB十大勁歌金曲頒獎禮及2014年度叱咤樂壇流行榜頒獎典禮的編曲獎，以及2012年度TVB十大勁歌金曲頒獎禮及2015年度粵語歌曲排行榜頒獎典禮的監製獎。

此外，他曾與多位著名歌手合作，如譚詠麟、張敬軒、梁詠琪、李克勤、江海迦、鄭欣宜、許廷鏗，以及從TVB歌唱比賽節目《聲夢傳奇》出身的炎明熹、鍾柔美、姚焯菲、冼靖峰、詹天文等新晉歌手。

他的夢想是與專業的管弦樂團同台演出，今晚他將與香港管弦樂團演出自己的改編作品。

Johnny Yim started learning piano at the age of 6, first under a teacher, and then, since he was 13 years old on, as an autodidact. He combined his passion for music with a major in mathematics at York University, in Toronto, Canada. His first public performances were in shopping malls and ballet schools in Toronto. He had breakthrough in the music industry in 2004, when he won the 16<sup>th</sup> CASH Songwriting Quest in Hong Kong. This award propelled his versatile music career as an arranger, producer, composer and concert director.

During his 18 years as a professional musician, Johnny has received numerous awards for his work as a composer (34<sup>th</sup> and 37<sup>th</sup> RTHK music awards), arranger (2009 TVB/2014 CRHK), and producer (2012 TVB/2015 Cantopop Chart).

Johnny works with numerous well-established singers including Alan Tam, Hins Cheung, Gigi Leung, Hacken Lee, AGA, Joyce Cheng, Alfred Hui, among others, as well as with upcoming talents such as Gigi Yim Ming-hay, Yumi Chung, Chantel Yiu, Archie Sin Ching-fung and Windy Zhan Tianwen from the singing contest show *STARS Academy* that TVB recently launched.

Johnny's dream has always been to perform with a professional orchestra. Tonight he is delighted to perform his own musical arrangements with the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

# 香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest  
music-making



香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲第一個獲此殊榮的樂團。

梵志登是現今國際古典樂壇炙手可熱的指揮，他自2012/13樂季起正式擔任港樂音樂總監一職，直到2023/24樂季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂的音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。樂團更因此而勇奪《留聲機》2019年年度樂團大獎。

繼歐洲巡演取得成功，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡演。

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

— 《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute  
the HK Phil on this much-deserved  
triumph.”

— Gramophone

The HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK Phil) is recognised as Asia’s foremost classical orchestras. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. Recently the HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone*’s 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Jaap van Zweden, SBS, one of today’s most sought-after conductors, has been the orchestra’s Music Director since the 2012/13 Season, a position he will hold until the 2023/24 Season. Maestro van Zweden has also been Music Director of the New York Philharmonic since the 2018/19 Season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 Season.

Lio Kuokman, JP, was appointed Resident Conductor, effective December 2020 .

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, receiving international critical acclaim. The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner’s *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances were enthusiastically received by audiences, and the live Naxos recordings were praised by critics, and garnered the *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019.

The HK Phil has toured extensively across Mainland China and, with the support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Renée Fleming, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Katia and Marielle Labèque, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng, Leonard Slatkin and Yuja Wang.



PHOTO: Cheung Wai-lok

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、弗萊明、侯夫、祈辛、拉貝克姊妹、郎朗、馬友友、寧峰、史拉健、王羽佳等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。2021年，港樂和香港演藝學院聯合宣布創辦首個共同管理的項目——「管弦樂精英訓練計劃」，由太古集團慈善信託基金「信望未來」計劃贊助，旨在為演藝學院音樂學院的畢業生提供專業培訓，促進他們在管弦樂領域的事業發展。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港特區政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year. The recently founded “The Orchestra Academy Hong Kong”, funded by “TrustTomorrow” of The Swire Group Charitable Trust and co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), aims at enhancing professional training for graduates from HKAPA’s School of Music and facilitating their career development in the orchestral field.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Government of the HKSAR and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

# 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 音樂總監

### MUSIC DIRECTOR



梵志登  
Jaap van Zweden, SBS

## 首席客席指揮

### PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆  
Yu Long

## 駐團指揮

### RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏  
Lio Kuokman, JP

## 第一小提琴

### FIRST VIOLINS



王敬  
樂團首席  
Jing Wang  
Concertmaster

梁建楓  
樂團第一副首席  
Leung Kin-fung  
First Associate  
Concertmaster



許致雨  
樂團第二副首席  
Anders Hui  
Second Associate  
Concertmaster

王亮  
樂團第二副首席  
Wang Liang  
Second Associate  
Concertmaster

朱蓓  
樂團第三副首席  
Bei de Gaulle  
Third Associate  
Concertmaster



艾瑾  
Ai Jin

把文晶  
Ba Wenjing

程立  
Cheng Li

桂麗  
Gui Li



李智勝  
Li Zhisheng

劉芳希  
Liu Fangxi

毛華  
Mao Hua

梅麗芷  
Rachael Mellado



徐姮  
Xu Heng

張希  
Zhang Xi

## 第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜  
Zhao Yingna



■余思傑  
Domas Juškys



▲梁文瑋  
Leslie Ryang Moonsun



方潔  
Fang Jie



何珈樑  
Gallant Ho Ka-leung



劉博軒  
Liu Boxuan



冒異國  
Mao Yiguo



華嘉蓮  
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香  
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子  
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡  
Christine Wong



周騰飛  
Zhou Tengfei



賈舒晨  
Jia Shuchen



李祈  
Li Chi

●樂師輪流於第一及第二聲部演出  
Players perform in the First or Second Violin sections periodically

## 中提琴 VIOLAS



●凌顯祐  
Andrew Ling



■李嘉黎  
Li Jiali



▲熊谷佳織  
Kaori Wilson



蔡書麟  
Chris Choi



崔宏偉  
Cui Hongwei



付水淼  
Fu Shumiao



洪依凡  
Ethan Heath



黎明  
Li Ming



林慕華  
Damará Lomdaridze



羅舜詩  
Alice Rosen



孫斌  
Sun Bin



張姝影  
Zhang Shu-ying

## 大提琴 CELLOS



●鮑力卓  
Richard Bamping



■方曉牧  
Fang Xiaomu



▲林穎  
Dora Lam



陳屹洲  
Chan Ngat Chau



陳怡君  
Chen Yi-chun



霍添  
Timothy Frank



關統安  
Anna Kwan Ton-an



宋泰美  
Tae-mi Song



宋亞林  
Yalin Song

# 香港管弦樂團

## HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

### 低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑  
George Lomdaridze



◆姜馨來  
Jiang Xinlai



張沛珺  
Chang Pei-heng



馮榕  
Feng Rong



費利亞  
Samuel Ferrer



林傑飛  
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲  
Philip Powell



范戴克  
Jonathan Van Dyke

### 長笛 FLUTES



●史德琳  
Megan Sterling



■盧卓歐  
Olivier Nowak



浦翱飛<sup>#</sup>  
Josep Portella Orfila<sup>#</sup>

### 短笛 PICCOLO



施家蓮  
Linda Stuckey

### 雙簧管 OBOES



●韋爾遜  
Michael Wilson



■王譽博<sup>#</sup>  
Wang Yu-Po<sup>#</sup>



金勞思  
Marrie Rose Kim

### 英國管 COR ANGLAIS



關尚峰  
Kwan Sheung-fung

### 單簧管 CLARINETTS



●史安祖  
Andrew Simon



■史家翰  
John Schertle



劉蔚  
Lau Wai

### 低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高  
Lorenzo losco

### 巴松管 BASSOONS



●莫班文  
Benjamin Moermond



■陳劭桐  
Toby Chan



◆李浩山  
Vance Lee

### 低音巴松管 CONTRABASSOON



崔祖斯  
Adam Treverton Jones

## 圓號 HORNS



●江蘭  
Jiang Lin



■柏如瑟  
Russell Bonifede



▲周智仲  
Chow Chi-chung



托多爾  
Todor Popstoyanov



李少霖  
Homer Lee



麥迪拿  
Jorge Medina

## 小號 TRUMPETS



●巴力助  
Nitiphum  
Bamrungbanthum



■莫思卓  
Christopher Moyse



華達德  
Douglas Waterston



施樂百  
Robert Smith

## 長號 TROMBONES



●韋雅樂  
Jarod Vermette



高基信  
Christian Goldsmith



湯奇雲  
Kevin Thompson



區雅隆  
Aaron Albert

## 低音長號 BASS TROMBONE

## 大號 TUBA



●雷科斯  
Paul Luxenberg

## 定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION



●龐樂思  
James Boznos



●白亞斯  
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華  
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽  
Sophia Woo Shuk-fai

\*短期合約  
Short-term Contract

## 「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS

小提琴：沈庭嘉  
Violin: Vivian Shen Ting-chia

單簧管：溫子俊  
Clarinet: Ryan Wan Tsz-chun

中提琴：姚詠瑜  
Viola: Winnie Yiu Wing-yue

巴松管：陳敬熙  
Bassoon: Fox Chan King-hei

大提琴：梁卓恩  
Cello: Vincent Leung Cheuk-yan

小號：陳健勝  
Trumpet: Kinson Chan

長笛：許嘉晴  
Flute: Alice Hui Ka-ching

長號：趙漢權  
Trombone: Jimmy Chiu Hon-kuen

雙簧管：區可怡  
Oboe: Holly Ao Ho-l

敲擊樂器：陳梓浩  
Percussion: Samuel Chan

## 特約樂手 FREELANCE PLAYERS

小提琴：鄭陽  
Violin: Zheng Yang

定音鼓：鄭美君  
Timpani: Cheng Mei-kwan

豎琴：譚懷理  
Harp: Amy Tam

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



音樂會贊助 Concert Sponsors



按英文字母順序排列 In alphabetical order

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃贊助  
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme Sponsor

指定物流伙伴  
Official Logistics Partner



義務核數師  
Honorary Auditor

義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel

酒店伙伴  
Hotel Partner



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

### 白金會員 Platinum Members



亞洲保險  
ASIA INSURANCE



INDOSUEZ  
WEALTH MANAGEMENT  
東方匯理財富管理

SF Capital  
Samuel and Rose Jean Fang

THE PENINSULA  
HONG KONG



### 鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產  
Sun Hung Kai Properties



### 綠寶石會員 Emerald Members



周生生  
(Chow Sang Sang)

SLAUGHTER AND MAY//  
司力達律師樓



新興集團  
SUN HING GROUP  
Established 1945

### 珍珠會員 Pearl Members



菱電發展  
RYODEN DEVELOPMENT

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) | 2721 1079

以機構英文名稱排序  
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 常年經費基金 ANNUAL FUND

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### 雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

Ms Stephanie Yujie Hung · 洪羽緹女士  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·  
黃少軒江文璣基金有限公司

#### 凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang ·  
張爾惠伉儷  
Sin Wai Kin Foundation Limited ·  
冼為堅基金有限公司

#### 絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous 無名氏  
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel  
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc  
Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金

#### 尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·  
岑嘉莉女士及司徒浩然先生

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)  
Mr Lawrence Chan  
Mr Chu Ming Leong  
Dr & Mrs Carl Fung  
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生  
Mr Huang Xiang · 黃翔先生  
Dr Leong Fung Ling Yee, Lilian · 梁馮令儀醫生  
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士  
Mr Li Zhiqing  
Ms Peggy Z Liu  
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生  
Dr & Mrs Joseph Pang · 彭志剛醫生伉儷  
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers

Dr Tsao Siu-Ling Sabrina  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷  
Ms Diana Wang  
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)  
Mr Dimi Kolaxis & Ms Kate Chen  
Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang  
Dr Derek Leung  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·  
梁贊先生及周嘉平女士  
Mrs Aliena Wong Mak  
San Miguel Brewery Hong Kong Limited ·  
香港生力啤酒廠有限公司  
Ms Joanne D. Wong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 學生票資助基金及音樂大使基金

# STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

### 學生票資助基金

#### STUDENT TICKET FUND

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

**HK\$100,000 – HK\$199,999**

Ms Pat Fok

Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

##### 絢輝捐款者 Luminary Donor

**HK\$50,000 – HK\$99,999**

Mr & Mrs Cynthia & Jürgen Kracht

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·

李玉芳女士及麥耀明先生

Mr Samuel Leung

Mr Stephen Luk

Mr Andy Ng

Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

##### 尊尚捐款者 Distinguished Donor

**HK\$25,000 – HK\$49,999**

Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·

岑嘉莉女士及司徒浩然先生

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

**HK\$10,000 – HK\$24,999**

Mr Iain Bruce

Mr Huang Xiang · 黃翔先生

Ms Belinda K Hung · 孔桂儀女士

Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong ·

關家雄醫生及黃德純醫生

Dr Leung Wai Tong, Thomas · 梁惠棠醫生

Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士

PLC Foundation

Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

**HK\$5,000 – HK\$9,999**

Anonymous (2) · 無名氏 (2)

Mrs Doreen Le Pichon

Dr Derek Leung

### 音樂大使基金

#### AMBASSADOR FUND

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

**HK\$100,000 – HK\$199,999**

Hong Kong Tramways Limited ·

香港電車有限公司

Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·

黃少軒江文璣基金有限公司

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

**HK\$10,000 – HK\$24,999**

Mr Lawrence Chan

Mr Patrick Ernst Feth

Mr Huang Xiang · 黃翔先生

Mrs Ingrid Lee

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

**HK\$5,000 – HK\$9,999**

Anonymous (2) · 無名氏 (2)

Dr Derek Leung

Ms Bonnie Luk

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂特別計劃

## SPECIAL PROJECTS

### 信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

##### 所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴

##### 為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閘式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，  
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

#### 無名氏慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼 (1757) 「Ex-Brodsky」小提琴，  
由樂團首席王敬先生使用

#### 胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，  
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### Paganini Project

This project is initiated and organised by  
Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldò Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

#### Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

##### Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by  
Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by  
Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin

##### Other instruments donated in support of the “Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in  
support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

#### Generously loaned by An Anonymous

G. B. Guadagnini (1757) “Ex-Brodsky” Violin,  
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,  
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

# 大師席位贊助 MAESTRO PODIUM SPONSOR

衷心感謝

## 邱啟楨紀念基金及 Mr Andy Ng

贊助大師席位。大師席位讓港樂能夠邀請一位世界頂尖的大師級人物帶領樂團，讓港樂作為香港的文化大使，得以繼續與本地及海外觀眾分享美樂。

Thank you to

## C. C. Chiu Memorial Fund and Mr Andy Ng

for sponsoring the Maestro Podium.

The Maestro Podium supports the HK Phil to engage a world-class maestro to head the orchestra and continue bringing the finest music to audiences at home and abroad as Hong Kong's cultural ambassador.

大師 **梵志登** 的席位贊助

The Maestro Podium for  
**Jaap van Zweden** is sponsored by

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

Mr Andy Ng

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

2721 2030

PHOTO: Eric Hong / HK Phil



# 駐團指揮席位贊助 RESIDENT CONDUCTOR'S PODIUM SPONSOR

衷心感謝

**邱啟楨紀念基金**及**香港董氏慈善基金會**

贊助駐團指揮席位。駐團指揮席位讓港樂能夠邀請一位優秀的年輕指揮家與樂團緊密合作，為有志於音樂發展的年輕一代樹立榜樣。

We are deeply grateful to  
**C. C. Chiu Memorial Fund**  
and **The Tung Foundation**  
for sponsoring the Resident Conductor's  
Podium. The Resident Conductor  
Podium assists the HK Phil to engage  
an outstanding young conductor to  
work closely with the orchestra as well  
as providing an exemplary example to  
aspiring young musicians.

駐團指揮**廖國敏**的席位贊助

The Resident Conductor Podium  
for **Lio Kuokman** is sponsored by

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**

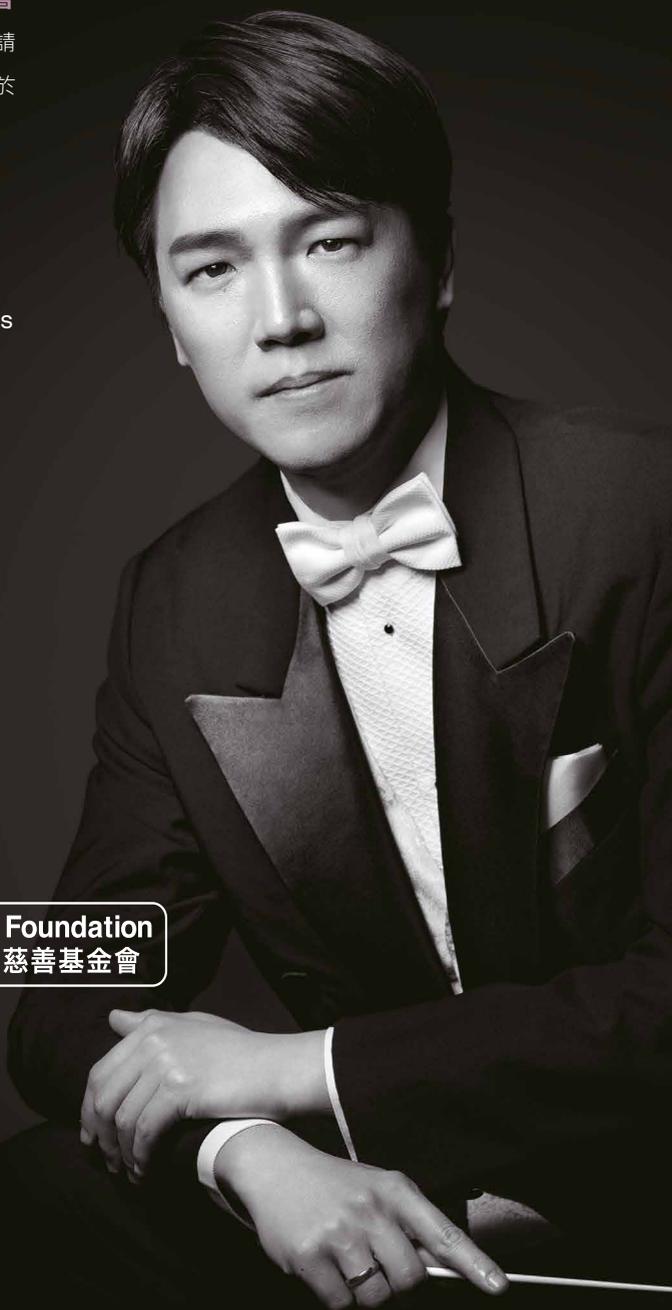
**The Tung Foundation**  
**香港董氏慈善基金會**

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

2721 2030

PHOTO: Ricky Lo  
HAIR SPONSOR: kimrobinson



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 香港管弦樂團禮賓府慈善晚宴 乘風啟航·樂在有你

## HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING DINNER AT THE GOVERNMENT HOUSE – SETTING SAIL WITH YOU

### 晚宴籌委會

#### DINNER ORGANISING COMMITTEE

##### 主席 CHAIR

黃翔先生 Mr Edmond Huang

##### 榮譽顧問 HONORARY ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,  
Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres

##### 委員 MEMBERS

吳君孟先生 Mr Edward Ng

金鈴女士 Ms Jin Ling

張慧女士 Ms Monica Cheung

邱聖音女士 Ms Angela Yau

##### 特別鳴謝 SPECIAL THANKS

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

### 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

#### 拍賣官 Auctioneer

金鈴女士 Ms Jin Ling

#### 拍賣贊助 Auction Supporters

劉詩昆先生 Mr Liu Shih Kun

廖國敏先生 Mr Lio Kuokman

張英相博士 Prof Paul Cheung

保樂力加香港及澳門

Pernod Ricard Hong Kong & Macau

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

#### 鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

#### 美酒贊助 Wine Sponsors

麥迪森酒業 Madison Wine

嘉里——酒香 Kerry Wines

#### 香檳贊助 Champagne Sponsor

Mr Raymond Wong

#### 禮品贊助 Gift Sponsors

保樂力加香港及澳門

Pernod Ricard Hong Kong & Macau

康維他™ Comvita™

### 鑽石贊助 Diamond Sponsor

洪祖杭先生及洪羽緹小姐

Mr Albert Hung & Miss Stephanie Hung

### 鉑金贊助 Platinum Sponsors

黃翔先生及劉莉女士

Mr Edmond Huang Xiang & Ms Shirley Liu Li  
WeLab

### 金贊助 Gold Sponsor

宏圖基金管理有限公司 MAP Partners Ltd

### 贊助 Sponsors

無名氏 (2) Anonymous (2)

亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co Ltd

區麗莊女士 Ms Au Lai-chong

Mr and Mrs Ledwin Au

Cedar Education Group

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,

Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

岑明彥先生 Mr David Cogman

The Fan Family Charitable Trust

Dr & Mrs Allen and Sindy Fung

賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho

金鈴女士 Ms Jin Ling

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

Ms Nancy C. Lee, JP

梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong

馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma

浦永灝先生太太 Mr & Mrs Yonghao Pu

Mrs Cynthia So

蘇陳偉香女士 Winnie Sanitary Product Ltd.

譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

Mr Thomas Wong

Dr Wu Miao Dan

Ms Melody Xu

邱聖音女士 Ms Angela Yau

蔡毅先生

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

李家超先生  
中華人民共和國  
香港特別行政區行政長官

## HONORARY PATRON

The Honourable John KC Lee, GBM, SBS, PDSM, PMSM  
THE CHIEF EXECUTIVE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 董事局

岑明彥先生  
主席  
馮玉麟博士  
副主席  
郭永亮先生  
司庫  
陳嘉賢女士  
蔡關穎琴律師

## BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman  
CHAIRMAN  
Dr Allen Fung  
VICE-CHAIRMAN  
Mr Andy Kwok, JP  
TREASURER  
Ms Karen Chan, JP  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier De l'Ordre Des Arts Et Des Lettres  
Prof Daniel Chua  
Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Mrs Mabel Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Mr Simon Loong  
Mr Edward Ng  
Mr Benedict Sin  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mrs Harriet Tung  
Mr Sonny Yau  
Mr Steven Ying

## 籌款委員會

應琦泓先生  
主席  
蔡關穎琴律師  
顧問  
陳嘉賢女士  
張凱儀女士  
張慧女士  
黃翔先生  
聶凡淇先生  
徐嫻女士  
邱聖音女士

## FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Steven Ying  
CHAIR  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier De l'Ordre Des Arts Et Des Lettres  
ADVISOR  
Ms Karen Chan, JP  
Ms Cherry Cheung  
Ms Monica Cheung  
Mr Edmond Huang  
Mr Bill Nie  
Ms Cindy Xu  
Ms Angela Yau

蔡寬量教授  
范丁先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
黃翔先生  
葉楊詩明女士  
李黃眉波女士  
梁馮令儀醫生  
龍沛智先生  
吳君孟先生  
冼雅恩先生  
譚允芝資深大律師  
董溫子華女士  
邱泰年先生  
應琦泓先生  
蘇澤光先生  
高級顧問

Prof Daniel Chua  
Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Mrs Mabel Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Mr Simon Loong  
Mr Edward Ng  
Mr Benedict Sin  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mrs Harriet Tung  
Mr Sonny Yau  
Mr Steven Ying  
The Hon Mr Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
SENIOR ADVISOR

## 聽眾拓展委員會

蔡寬量教授  
主席  
范丁先生  
霍經麟先生  
梁馮令儀醫生  
梁美寶女士  
史德琳女士  
譚允芝資深大律師  
香港管弦樂團  
藝術諮詢委員會主席  
(現任: 莫班文先生)  
香港管弦樂團樂團首席  
(現任: 王敬先生)

## AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua  
CHAIR  
Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Ms Cynthia Leung  
Ms Megan Sterling  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
CHAIR OF THE HK PHIL'S  
ARTISTIC COMMITTEE  
(CURRENTLY Mr Benjamin Moermond)  
CONCERTMASTER OF THE HK PHIL  
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

## 贊助基金委員會

岑明彥先生  
霍經麟先生  
郭永亮先生  
應琦泓先生

## ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Andy Kwok, JP  
Mr Steven Ying

## 執行委員會

岑明彥先生  
主席  
蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
郭永亮先生  
應琦泓先生

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR  
Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Mr Andy Kwok, JP  
Mr Steven Ying

## 財務委員會

郭永亮先生  
主席  
岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
冼雅恩先生

## FINANCE COMMITTEE

Mr Andy Kwok, JP  
CHAIR  
Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Benedict Sin

## 提名委員會

岑明彥先生  
主席  
蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
吳君孟先生  
譚允芝資深大律師  
邱泰年先生

## NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR  
Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Mr Edward Ng  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mr Sonny Yau

## 薪酬委員會

馮玉麟博士  
主席  
岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
郭永亮先生  
李黃眉波女士  
冼雅恩先生

## REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung  
CHAIR  
Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Andy Kwok, JP  
Mrs Mabel Lee  
Mr Benedict Sin

## 行政人員 MANAGEMENT

霍品達  
行政總裁

Benedikt Fohr  
CHIEF EXECUTIVE

### 行政及財務部

### ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡  
行政總監

Vennie Ho  
EXECUTIVE DIRECTOR

李康銘  
財務經理

Homer Lee  
FINANCE MANAGER

李家榮  
資訊科技及項目經理

Andrew Li  
IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍  
人力資源經理

Annie Ng  
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健  
行政及財務助理經理

Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION &  
FINANCE MANAGER

陳碧瑜  
行政秘書

Rida Chan  
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華  
行政及財務高級主任

Vonee So  
SENIOR ADMINISTRATION &  
FINANCE OFFICER

張家穎\*  
資訊科技項目  
統籌主任

Vinchi Cheung\*  
IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞  
資訊科技及行政主任

Crystal Fung  
IT & ADMINISTRATIVE OFFICER

梁樂彤  
行政助理

Janice Leung  
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

梁錦龍  
辦公室助理

Sammy Leung  
OFFICE ASSISTANT

梁喬正\*  
藝術行政實習生

Isaac Leung\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

黃樂兒\*  
藝術行政實習生

Gloria Wong\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

### 藝術策劃部

### ARTISTIC PLANNING

塚本添銘  
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕  
教育及外展經理

Charlotte Chiu  
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩  
藝術策劃經理

Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

柯詠珊  
教育及外展助理經理

Ada Or  
ASSISTANT EDUCATION &  
OUTREACH MANAGER

鄧頌霖  
藝術策劃主任

Gloria Tang  
ARTISTIC PLANNING OFFICER

孫卓婷\*  
藝術行政實習生  
(教育及外展)

Mavis Suen\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE  
(EDUCATION & OUTREACH)

### 發展部

韓嘉怡  
發展總監

### DEVELOPMENT

Kary Hon  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶  
發展經理

Carrie Hung  
DEVELOPMENT MANAGER

吳樂怡  
發展助理經理

Lois Ng  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

蘇倩嫻  
發展主任

Beatrice So  
DEVELOPMENT OFFICER

### 市場推廣部

### MARKETING

胡銘堯  
市場推廣總監

Dennis Wu  
DIRECTOR OF MARKETING

陳沛慈  
市場推廣經理

Daphne Chan  
MARKETING MANAGER

陳志雄  
數碼推廣及  
客戶關係經理

Dennis Chan  
DIGITAL MARKETING &  
CRM MANAGER

許秀芳  
傳媒關係及  
傳訊經理

Emily Hui  
MEDIA RELATIONS &  
COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵  
編輯

Yee Po-yan  
PUBLICATIONS EDITOR

周愷琳  
市場推廣助理經理

Olivia Chau  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰  
票務主管

Agatha Ho  
BOX OFFICE SUPERVISOR

李結婷  
客務高級主任

Michelle Lee  
SENIOR CUSTOMER SERVICE OFFICER

陳仲溚\*  
檔案主任

Joanne Chan\*  
ARCHIVES OFFICER

黃靜  
市場推廣主任

Jane Wong  
MARKETING OFFICER

### 樂團事務部

### ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍  
樂團事務總監

Vanessa Chan  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

何思敏  
樂譜管理

Betty Ho  
LIBRARIAN

孫美齡  
舞台及製作經理

Isabella Suen  
STAGE & PRODUCTION MANAGER

黃傲軒  
樂團人事經理

Joseph Wong  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣  
樂譜管理助理

Chan Tim-yan  
ASSISTANT LIBRARIAN

林奕榮  
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

李穎欣  
樂團事務助理經理

Apple Li  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

盧達智\*  
數碼媒體製作主任

Arthur Lo\*  
DIGITAL MEDIA PRODUCER

黃永昌  
舞台及製作主任

Issac Wong  
STAGE & PRODUCTION OFFICER

\* 合約職員 Contract Staff

# 由您帶領學生探索弦外之音 YOUR SUPPORT LETS STUDENTS READ BEYOND THE LEDGER LINES



## 捐款支持學生票資助基金

## SUPPORT THE STUDENT TICKET FUND

每港幣1,000元的捐款，便能資助約八名本地全日制學生以半價門票欣賞音樂會的機會，感受現場音樂的力量。

Every \$1,000 donation allows 8 local full-time students the opportunity to appreciate live orchestral performances and experience the power of live music with half-price tickets.

立即捐款 **DONATE NOW**



網上捐款

Donate Online  
[hkphil.org/give](http://hkphil.org/give)



PayMe / 轉數快捐款  
Donate via PayMe / FPS

查詢詳情 Enquiries  
[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)  
2721 2030

# YOUNG AUDIENCE SCHEME

立即登記  
ENROL NOW



免費精選  
音樂會  
FREE SELECTED  
CONCERTS

四折門票  
優惠 60% OFF  
CONCERT  
TICKETS

全日制學生  
FULL-TIME  
STUDENTS

年齡  
AGES  
6-25

青少年聽眾計劃

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

2022/23



HONG KONG PHILHARMONIC  
MUSIC  
*engagement*  
FOR all Walks  
OF life

● 作曲家計劃 \*\*  
COMPOSERS  
SCHEME

● 樂器大師班  
INSTRUMENTAL  
MASTERCLASSES

● 網上節目  
ONLINE  
PROGRAMMES

● 管弦樂精英訓練計劃  
THE ORCHESTRA  
ACADEMY HONG KONG

● 太古社區音樂會  
SWIRE  
COMMUNITY  
CONCERTS

● 太古樂賞  
SWIRE CLASSIC INSIGHTS

● 學校專場音樂會  
SCHOOL CONCERTS

● 萬瑞庭音樂基金  
THE BERNARD VAN ZUIDEN  
MUSIC FUND

● 公開彩排  
OPEN REHEARSALS

● 室內小組到館表演  
ENSEMBLE VISITS

● 太古「港樂·星夜·交響曲」  
SWIRE  
SYMPHONY UNDER  
THE STARS

● 青少年聽眾計劃及社區音樂會  
YOUNG AUDIENCE  
SCHEME & COMMUNITY  
CONCERTS

● 大堂節目  
FOYER PERFORMANCES

● 音樂會前講座  
PRE-CONCERT TALKS



# 港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

9 & 10  
SEP 2022

FRI & SAT 8PM  
CC  
\$1,080 \$800 \$520 \$380

售罄  
SOLD  
OUT

樂季揭幕：梵志登 | 貝九  
Season Opening: Jaap | Beethoven 9

莫扎特  
貝多芬  
MOZART  
BEETHOVEN  
第二十二鋼琴協奏曲  
第九交響曲  
Piano Concerto no. 22  
Symphony no. 9

梵志登，指揮  
余沛霖，鋼琴  
鄺勵齡、荷凱、班克斯、沈洋，歌唱家  
香港管弦樂團合唱團  
Die Konzertisten  
Jaap van Zweden, conductor  
Avan Yu, piano  
Louise Kwong, Caitlin Hulcup,  
Barry Banks & Shenyang, vocalists  
Hong Kong Philharmonic Chorus  
Die Konzertisten

16 & 17  
SEP 2022

FRI & SAT 8PM  
CC  
\$680 \$560 \$420 \$300

國慶音樂會：譚盾與布魯赫納  
National Day Concert: Tan Dun & Bruckner

譚盾  
布魯赫納  
TAN DUN  
BRUCKNER  
《電玩的三個繆斯》長號協奏曲（亞洲首演）  
第七交響曲  
Three Muses in Video Game,  
Trombone Concerto (Asia Premiere)  
Symphony no. 7

梵志登，指揮  
馮禮恩，長號  
Jaap van Zweden, conductor  
Jörgen van Rijen, trombone

14-16  
OCT 2022

FRI 7:30PM  
SAT & SUN  
2:30PM & 7:30PM  
GT  
\$1,200 \$800 \$600  
\$420 \$240

快將售罄  
LIMITED  
TICKETS

港芭 × 港樂聯合呈獻：布蘭詩歌  
HK Phil × HK Ballet Co-Present:  
Carmina Burana

港樂與港芭聯合呈獻：衛承天的芭蕾舞劇《布蘭詩歌》的亞洲首演，以及胡頌威《最後的歌》的世界首演，現場演出柯夫的《布蘭詩歌》，以及巴赫的音樂。  
The HK Phil and Hong Kong Ballet (HKB) join forces to present the Asia premiere of HKB Artistic Director Septime Webre's choreography of Carl Orff's *Carmina Burana* and the world premiere of *The Last Song* by HKB Choreographer-in-Residence Ricky Hu Songwei set to music by J. S. Bach.

廖國敏，指揮  
胡頌威、衛承天，編舞  
香港芭蕾舞團  
王敬，小提琴  
鮑力卓，大提琴  
邱芷芊、任勝之、馬多，歌唱家  
香港管弦樂團合唱團  
香港兒童合唱團  
Lio Kuokman, conductor  
Septime Webre & Ricky Hu  
Songwei, choreography  
Hong Kong Ballet  
Vivian Yau, Ren Shengzhi &  
Elliot Madore, vocalists  
Hong Kong Philharmonic Chorus  
The Hong Kong Children's Choir

21 & 22  
OCT 2022

FRI & SAT 8PM  
CC  
\$520 \$420 \$320 \$220

阿爾卑斯——交響曲再想像  
An Alpine Symphony In Images

李察·史特勞斯  
康高特  
李察·史特勞斯  
R STRAUSS  
KORNGOLD  
R STRAUSS  
《節日序曲》  
小提琴協奏曲  
《阿爾卑斯交響曲》（配上麥利影像）  
*Festliches Präludium*  
Violin Concerto  
*An Alpine Symphony* (with images by  
Tobias Melle)

廖國敏，指揮  
鮑雅蓮娜，小提琴  
麥利，影像及現場放映  
Lio Kuokman, conductor  
Alena Baeva, violin  
Tobias Melle, photography &  
live projection

4  
NOV 2022

FRI 8PM  
TW

5  
NOV 2022

SAT 8PM  
HKU

\$420 \$320 \$220

港芭 × 港大繆思樂季：余隆 | 佛瑞安魂曲  
HK Phil × HKU Muse: Yu Long |  
Fauré Requiem

白遼士  
陳其鋼  
佛瑞  
BERLIOZ  
CHEN Qigang  
FAURÉ  
《羅馬嘉年華》序曲  
《逝去的時光》（二胡版）  
安魂曲  
*Roman Carnival Overture*  
*Un Temps Disparu* for Erhu and Orchestra  
Requiem

余隆，指揮  
陸軼文，二胡  
張靜丹、胡永正，歌唱家  
港樂合唱團訓練計劃成員  
香港大學室內合唱團  
Yu Long, conductor  
Yiwen Lu, erhu  
Anna Zhang Jingdan &  
Caleb Woo, vocalists  
HK Phil Chorus Fellows  
HKU Chamber Singers

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
GT = 香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre  
HKU = 香港大學李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, HKU  
TW = 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

# KAWAI

## 國際舞台 專業之選

國際鋼琴大賽專用



蕭邦國際  
鋼琴大賽

獲獎者  
Alexander  
Gadjiev

體驗KAWAI專業音色



Kawai Grand Piano

Kawai Upright Piano

Exclusive at Parsons Music

柏斯音樂  
PARSONS MUSIC